

**UA** **Автоматична побутова насосна станція з частотним перетворювачем**

„Переклад оригінального посібника користувача „

**RU** **Автоматическая бытовая насосная станция с преобразователем частоты**

„Перевод оригинального руководства пользователя“

Діє з / Действует с: **17.03.2023**

Редакція / Редакция: **7**

<b>1</b>	<b>ТАБЛИЦЯ СИМВОЛІВ</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>БЕЗПЕКА</b> .....	<b>4</b>
2.1	Короткий опис важливих попереджень .....	4
2.2	Попередження щодо використання .....	4
2.3	Перевірка насоса .....	5
2.4	Інформація про навколишнє середовище .....	5
<b>3</b>	<b>РОЗМІРИ ВИРОБУ ТА ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>6</b>
3.1	Зовнішній вигляд виробу та монтажні розміри .....	6
3.2	Крива продуктивності PUMPA E-DRIVE PPM .....	6
<b>4</b>	<b>ІНСТРУКЦІЇ З ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b> .....	<b>7</b>
4.1	Опис частин насоса .....	7
4.2	Експлуатація та інструкції .....	7
4.2.1	<i>Перевірка перед запуском</i> .....	7
4.2.2	<i>Робочі кроки</i> .....	8
4.3	Опис функції кнопок .....	8
4.4	Список повідомлень про помилки .....	9
<b>5</b>	<b>ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ</b> .....	<b>9</b>
5.1	Зберігання .....	9
<b>6</b>	<b>ПРИМІТКИ ЩОДО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ</b> .....	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ</b> .....	<b>10</b>
	<b>СЕРВІС ТА РЕМОНТ / СЕРВІС И РЕМОНТ</b> .....	<b>20</b>
	<b>УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНАННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАННЯ</b> .....	<b>20</b>
	<b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</b> .....	<b>25</b>
	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b> .....	<b>26</b>

# 1 Таблиця символів

Для полегшення розуміння встановлених вимог в інструкції з експлуатації використовуються такі символи.



Щоб уникнути пошкодження обладнання і появи загрози безпеці людей дотримуйтесь наведених вказівок і попереджень.



У разі недотримання вказівок або попереджень щодо електрообладнання є ризик пошкодження обладнання або загроза безпеці людей.



Вказівки та попередження щодо належної експлуатації обладнання та його частин.



Операції, які може виконувати оператор обладнання. Оператор обладнання повинен ознайомитися з вказівками, наведеними в інструкції з експлуатації. Надалі він відповідає за планове технічне обслуговування обладнання. Персонал оператора повинен бути уповноважений виконувати відповідні операції планового обслуговування.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною електротехнічною кваліфікацією і забезпечать дотримання вимог електробезпеки. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною кваліфікацією. Особа, що виконує монтаж, повинна подбати про власну безпеку та безпеку інших присутніх осіб. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



У відповідних випадках він зобов'язаний використовувати засоби індивідуального захисту.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання вимкнено і від'єднано від джерела живлення.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання ввімкнено.

**Дякуємо за придбання виробу! Перед його введенням в експлуатацію обов'язково ознайомтеся з цією інструкцією з монтажу та експлуатації.**

## 2 Безпека



Насосні системи або обладнання можуть встановлювати та ремонтувати виключно особи, призначені кінцевим користувачем для виконання відповідних робіт, які мають належну кваліфікацію та поінформовані про умови експлуатації та правила техніки безпеки.

### 2.1 Короткий опис важливих попереджень



- Напруга джерела живлення повинна відповідати вказівкам на заводській табличці.
- насос можна використовувати тільки з усіма кришками, що постачаються виробником.
- Не ремонтуйте насос під час експлуатації або під тиском рідини, що перекачується.
- Перевірте правильний напрямок обертання двигуна.
- Переконайтеся, що під час ремонту насосної системи або обладнання стороння особа не може запустити приводний двигун.
- Забезпечте, щоб втручання в електричне обладнання, а також у мережеві з'єднання, здійснювалося виключно особою, яка має відповідну професійну компетенцію в галузі електротехніки згідно з місцевими настановами та стандартами.
- Усі різьбові з'єднання мають бути належним чином затягнуті та захищені від ослаблення.
- Обладнання заборонено переносити, коли воно знаходиться під напругою.
- Заборонено експлуатувати обладнання з легкозаймистими або шкідливими рідинами.
- Для запобігання падінню обладнання встановлюйте його у стійкому положенні
- У будь-яких непередбачених обставинах (пошкодження ізоляції кабелю тощо) від'єднайте насос від джерела живлення.
- Перед увімкненням обладнання перевірте електричну систему і запобіжники.
- Захистіть місця електричної та механічної небезпеки від доступу.
- Максимальна температура води +35 °C, кислотність: рН 5,8
- Насос призначений виключно для перекачування води

### 2.2 Попередження щодо використання



- Перед використанням уважно прочитайте це керівництво з експлуатації.
- Зверніть увагу на всі попередження та застереження в цьому керівництві.
- Наша компанія не несе жодної відповідальності за будь-яке пошкодження виробу, травми або інші матеріальні збитки, заподіяні особою, яка не дотримується попереджень та інструкції з техніки безпеки, що містяться в цьому керівництві, при цьому не виникає права на будь-яку компенсацію.
- Переконайтеся, що ви використовуєте правильне джерело живлення та що джерело живлення відповідає вимогам обладнання.
- Перед встановленням або технічним обслуговуванням переконайтеся, що насос від'єднано від джерела живлення.
- Якщо насос не використовується протягом тривалого часу, закрийте впускний клапан та від'єднайте його від джерела живлення.
- Не встановлюйте обладнання у вологому середовищі або там, де можливе розбрикування води.
- Не торкайтеся кінцевих клем обладнання, коли воно під'єднане до джерела живлення. Існує ризик ураження електричним струмом.

- Усі дії чи технічне обслуговування насоса необхідно проводити через 5 хвилин після від'єднання насоса, тобто в той момент, коли всі елементи сигналізації вже неактивні. Існує ризик ураження електричним струмом.
- Не торкайтеся обладнання вологими або мокрими руками. Існує ризик ураження електричним струмом.
- Якщо кабель живлення будь-яким пошкоджено, його необхідно замінити. Заміна може виконуватися лише кваліфікованою особою.
- Встановлення та експлуатація повинні відповідати місцевим правилам техніки безпеки.
- Встановлення та обслуговування повинні виконуватись лише кваліфікованим персоналом.
- Користувач повинен погодитися з тим, що встановлення та технічне обслуговування повинні виконуватися лише кваліфікованими та навченими особами.
- Якщо двигун перегрівається або не працює нормально, негайно закрийте впускний клапан, відключіть живлення та зверніться до свого дилера. Введення в експлуатацію можливе лише після повного усунення дефекту.
- Якщо ви не знайдете помилку відповідно до таблиці в цьому керівництві, закрийте впускний клапан, відключіть електроживлення та зверніться до виробника. Введення в експлуатацію можливе лише після повного усунення несправності.
- Виріб слід розміщувати в місці, недоступному для дітей, а після завершення встановлення слід вжити необхідних заходів щодо ізоляції, щоб запобігти дотику дітей до струмопровідних частин.
- Розміщуйте виріб у сухому та добре провітрюваному місці, переважно у затіненому та прохолодному місці при кімнатній температурі.
- Влітку або в середовищі з високою температурою необхідно забезпечити достатню вентиляцію та приплив повітря, інакше існує ризик утворення конденсату та роси, що може призвести до виходу з ладу електрообладнання.



## 2.3 Перевірка насоса

Кожен виріб перед відправленням тестується та перевіряється. Однак після отримання товару рекомендується перевірити:

1. Переконайтеся, що модель та тип виробу відповідають замовленим вами.
2. Переконайтеся, що виріб не пошкоджено під час транспортування. Якщо це так, не намагайтеся його увімкнути.

## 2.4 Інформація про навколишнє середовище



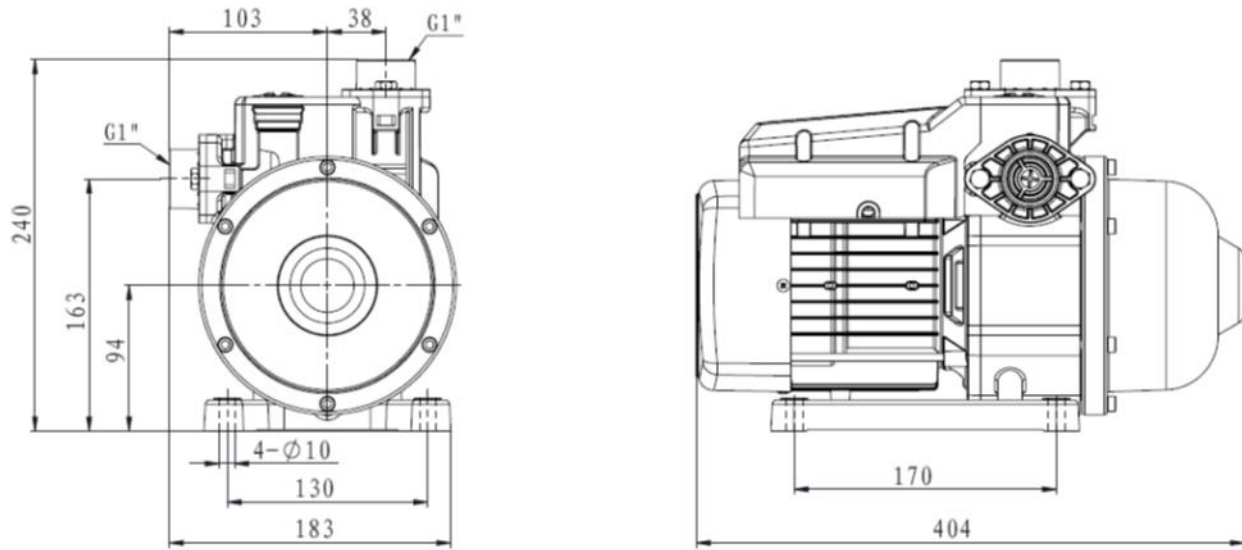
Умови місця встановлення системи водопостачання з постійним тиском безпосередньо впливають на функціональність і довговічність самої системи, тому навколишнє середовище в місці установки повинно відповідати наступним вимогам:

- Виріб повинен знаходитись у приміщенні
- Температура навколишнього середовища:  $-10^{\circ}\text{C} \sim +35^{\circ}\text{C}$
- Місце встановлення повинно бути сухим і добре вентильованим
- Виріб не повинен контактувати з радіоактивними матеріалами або легкозаймистими паливами
- Уникайте електромагнітних перешкод
- Максимальний рівень шуму 60 дБ

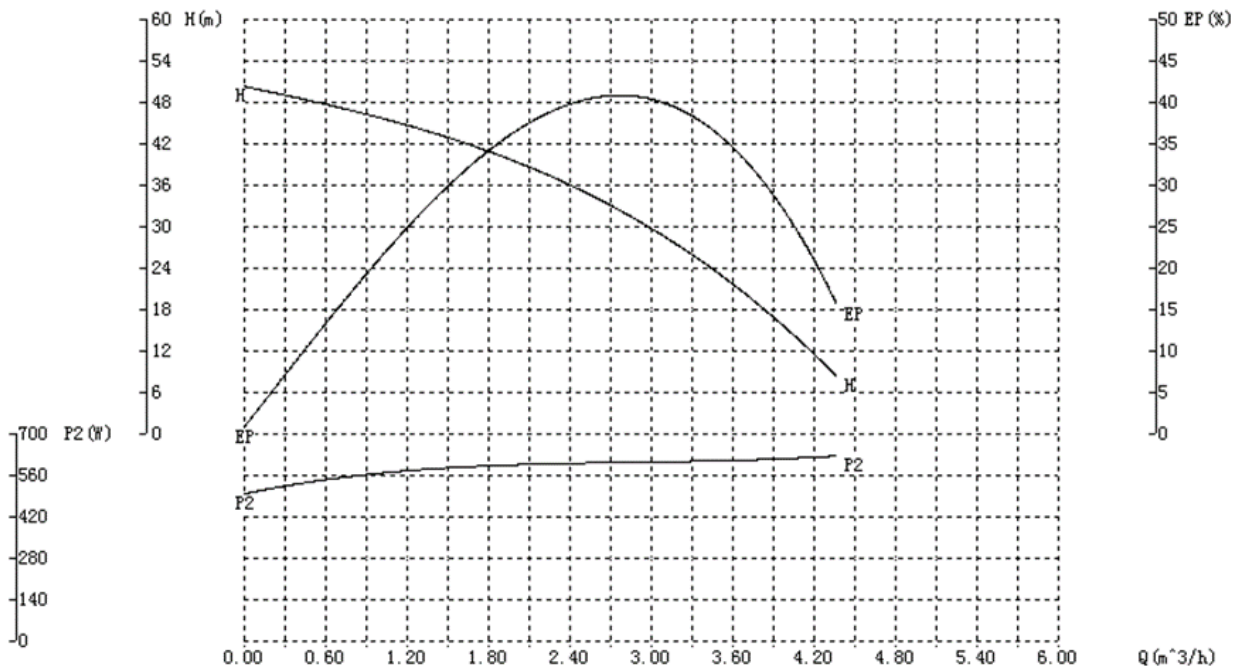
UA

### 3 Розміри виробу та технічні характеристики

#### 3.1 Зовнішній вигляд виробу та монтажні розміри



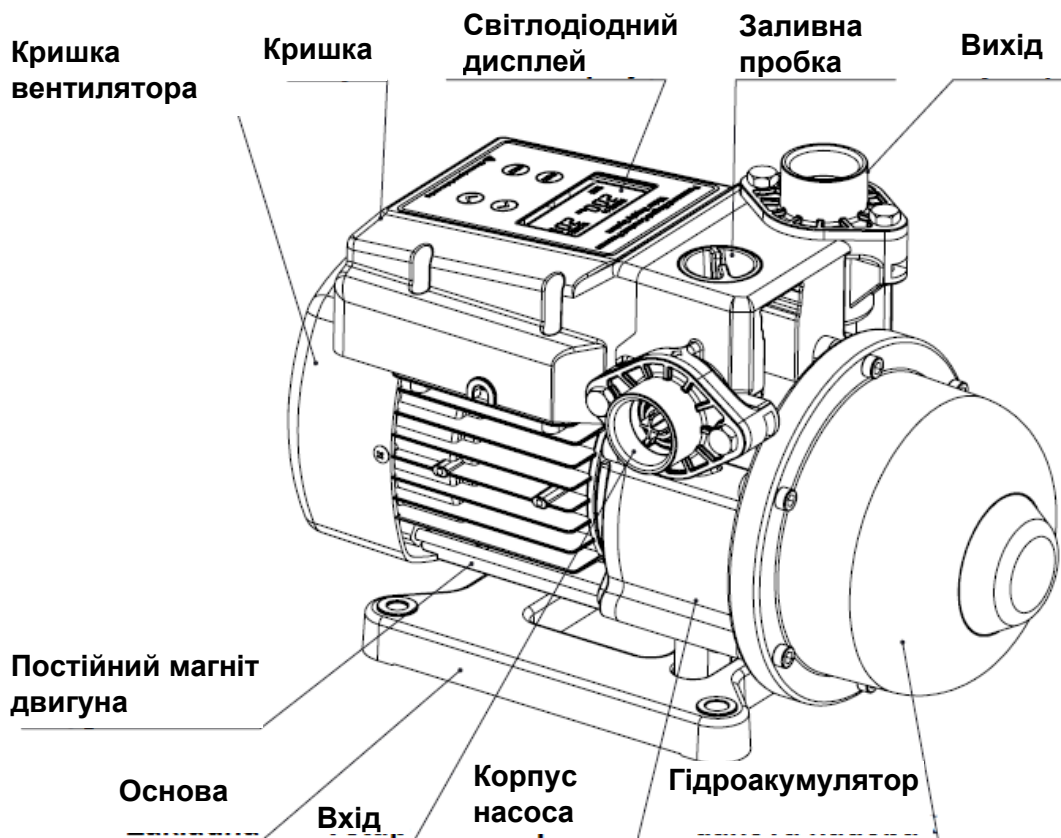
#### 3.2 Крива продуктивності PUMPA E-DRIVE PPM



## 4 Інструкції з встановлення та експлуатації



### 4.1 Опис частин насоса



## 4.2 Експлуатація та інструкції

### 4.2.1 Перевірка перед запуском



Перевірте відповідність потужності та місця встановлення умовам використання обладнання.

Переконайтеся, що виріб надійно встановлений та закріплений.

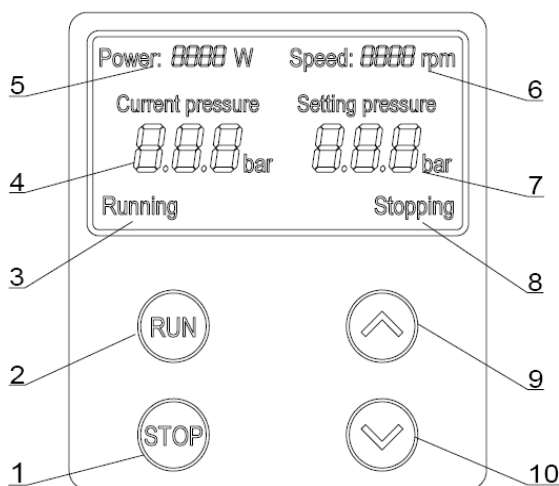
Перед увімкненням відкрутіть заливну пробку і заповніть насос водою, після заповнення водою закрутіть гвинт за годинниковою стрілкою.

### 4.2.2 Робочі кроки



1. Під'єднайте до електромережі, на дисплеї зобразиться тиск «0,0» бар і загориться індикатор живлення.
2. Відкрийте клапан на нагнітальному трубопроводі та натисніть « RUN » для запуску насоса.
3. Натисніть « STOP », щоб зупинити насос у будь-який момент.
4. Натисніть « ▲ » або « ▼ », щоб змінити задане значення робочого тиску; натисніть « ▲ », щоб збільшити задане значення тиску, збільште тиск на 0,1 бар одним натисканням кнопки, натисніть « ▼ », щоб зменшити задане значення тиску. Утримуючи кнопку довше, можна збільшувати або зменшувати значення швидше.
5. Після встановлення значення тиску відкрийте кран, система управління керуватиме водяним насосом відповідно до стану води. Система також контролюватиме, чи нормально працює насос і чи значення тиску, що зображається, є постійним. Якщо так, то встановлення завершено. Після усунення несправності відновить роботу відповідно до інструкції.

### 4.3 Опис функції кнопок



Номер	Назва	Опис
1	Кнопка STOP	Насос можна зупинити вручну, натисканням кнопки можна завершити стан нестачі води.
2	Робоча кнопка	Насос можна зупинити вручну, натисканням кнопки можна завершити стан нестачі води.
3	Робочий стан	Вказує, що двигун працює.
4	Поточний тиск	Зображає поточний тиск у трубопроводі.
5	Потужність	Зображає поточне значення потужності.
6	Швидкість обертання двигуна	Зображає поточне значення швидкості обертання двигуна.
7	Регулювання тиску	Зображає поточне встановлене значення, одиниця вимірювання: бар. Вказує, що двигун зараз зупиняється. Заводське налаштування: 3 бар.
8	Стан зупинки	Вказує, що двигун зараз зупиняється.
9	Кнопка збільшення тиску	При одноразовому натисканні тиск збільшується на 0,1 бар, при тривалому натисканні тиск збільшується швидше.
10	Кнопка зниження тиску	При одноразовому натисканні тиск знижується на 0,1 бар, при тривалому утриманні тиск знижується швидше.



## 4.4 Список повідомлень про помилки

Номер	Код	Причина повідомлення про помилку
1	LU	Напруга мережі нижче 120В.
2	OU	Напруга мережі вище 260В.
3	OLP	Зображає у разі короткого замикання двигуна або перевантаження струмом.
4	OLD	Зображає при перевищенні встановленого струму або потужності.
5	EH	Двигун заблоковано.
6	EP	Відсутня фаза.
7	LP	Недостатньо води.
8	OS	Зображає при виході з ладу датчика або коли датчик взагалі не визначається.
9	OC	Температура вище за встановлений тепловий захист.
10	OCP	Тиск у системі вищий, ніж може визначити датчик тиску.
11	EAA	Зображається при порушенні зв'язку між двигуном та блоком управління.
12	LL	Зображається, коли система працює понад 4 години (або більше встановленого часу).
13	OH	Температура рідини, що перекачується, вище встановленої максимальної температури рідини.

## 5 Транспортування та зберігання



Насосну станцію необхідно транспортувати в упакованому ящику. Вона має бути міцно закріплена, щоб запобігти її перевертання та горизонтальному переміщенню. З урахуванням ваги насоса не рекомендується виконувати маніпуляції з ним жінкам.

### 5.1 Зберігання

від +5 до +40 °C



Побутову станцію слід захищати від впливу прямих сонячних променів. Якщо насосна станція була розпакована, її слід зберігати у горизонтальному положенні. Переконайтеся, що насосна станція не може повернутися або впасти.

## 6 Примітки щодо технічного обслуговування обладнання



1. Технічне обслуговування повинно виконуватись кваліфікованими особами.
2. Не допускається зміна конструкції насоса, технічних характеристик тощо. В іншому випадку наша компанія не несе відповідальності за будь-які наслідки.
3. У літні місяці необхідно підтримувати достатній потік повітря, але насос не повинен піддаватися впливу прямих сонячних променів і дощу. Взимку необхідно не допускати замерзання, не використовуйте легкозаймисті матеріали.
4. Якщо насос не використовується протягом тривалого часу, вимкніть джерело живлення та зберігайте насос у сухому місці.

UA

## 7 Технічні параметри

UA		
Максимальна продуктивність	[л/хв]	80
Максимальний напір	[м]	50
Вхідна напруга	[В]	230
Номінальна потужність двигуна - P2	[кВт]	0,75
Всмоктувальний патрубок	["]	1
Нагнітальний патрубок	["]	1
Висота всмоктування макс.	[м]	6
Тиск ввімкнення	[бар]	2
Ступінь захисту		IP 54

## Содержание

<b>1</b>	<b>ТАБЛИЦА СИМВОЛОВ</b> .....	<b>12</b>
<b>2</b>	<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	<b>13</b>
2.1	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВАЖНЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ .....	13
2.2	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ .....	13
2.3	ПРОВЕРКА ИЗДЕЛИЯ.....	14
2.4	ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ .....	14
<b>3</b>	<b>РАЗМЕРЫ ИЗДЕЛИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>15</b>
3.1	ВНЕШНИЙ ВИД ИЗДЕЛИЯ И УСТАНОВОЧНЫЕ РАЗМЕРЫ .....	15
3.2	КРИВАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ PUMP E-DRIVE PPM .....	15
<b>4</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>16</b>
4.1	ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ НАСОСА.....	16
4.2	ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ИНСТРУКЦИИ.....	16
4.2.1	<i>Проверка перед запуском</i> .....	16
4.2.2	<i>Операционные шаги</i> .....	17
4.3	ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ КНОПОК.....	17
4.4	СПИСОК СООБЩЕНИЙ ОБ ОШИБКАХ .....	18
<b>5</b>	<b>ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ</b> .....	<b>18</b>
5.1	ХРАНЕНИЕ .....	18
<b>6</b>	<b>ПРИМЕЧАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>18</b>
<b>7</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>19</b>
	<b>СЕРВИС ТА РЕМОТ / СЕРВИС И РЕМОТ</b> .....	<b>20</b>
	<b>УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>20</b>
	<b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</b> .....	<b>25</b>
	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b> .....	<b>26</b>

# 1 Таблица символов

Для облегчения понимания предъявляемых требований в инструкции по эксплуатации используются следующие символы.



Во избежание повреждения оборудования и появления угрозы безопасности людей соблюдайте приведенные указания и предупреждения.



В случае несоблюдения указаний или предупреждений касательно электрооборудования существует риск повреждения оборудования или угроза безопасности для людей.



Указания и предупреждения по эксплуатации оборудования и его частей.



Действия, которые может выполнять оператор оборудования. Оператор оборудования должен ознакомиться с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации. В дальнейшем он отвечает за плановое техническое обслуживание оборудования. Персонал оператора должен быть уполномочен выполнять соответствующие операции планового обслуживания.



Действия, которые должны выполняться лицом с соответствующей электротехнической квалификацией и обеспечат соблюдение требований электробезопасности. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за такие нарушения.



Операции, которые должны выполняться лицом с соответствующей квалификацией. Лицо, выполняющее монтаж, должно позаботиться о собственной безопасности и безопасности других присутствующих лиц. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за следующие нарушения



В соответствующих случаях он обязан использовать средства индивидуальной защиты.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование выключено и отсоединено от источника питания.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование включено.

**Благодарим за приобретение оборудования! Перед его вводом в эксплуатацию обязательно ознакомьтесь с данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.**

## 2 Безопасность



Насосные системы или оборудование могут устанавливать и ремонтировать исключительно лица, назначенные конечным пользователем для выполнения соответствующих работ, имеющие надлежащую квалификацию и проинформированные об условиях эксплуатации и правилах техники безопасности.

### 2.1 Краткое описание важных предупреждений



- Напряжение источника питания должно соответствовать указаниям на заводской табличке
- Насос можно использовать только со всеми крышками, поставленными производителем.
- Не ремонтируйте насос во время эксплуатации или под давлением перекачиваемой жидкости.
- Проверьте правильное направление вращения двигателя.
- Убедитесь, что во время ремонта насосной системы или оборудования постороннее лицо не может запустить приводной двигатель.
- Обеспечьте, чтобы вмешательство в электрическое оборудование, включая сетевые соединения, осуществлялось исключительно лицом, обладающим соответствующей профессиональной квалификацией в области электротехники в соответствии с местными установками и стандартами.
- Все резьбовые соединения должны быть надлежащим образом затянуты и защищены от ослабления.
- Оборудование нельзя переносить, если оно находится под напряжением.
- Запрещено эксплуатировать оборудование с легковоспламеняющимися или вредными жидкостями.
- Во избежание падения оборудования устанавливайте его в устойчивом положении
- В любых непредвиденных обстоятельствах (повреждение изоляции кабеля и т. д.) отключайте насос от источника питания.
- Перед включением оборудования проверьте электрическую систему и предохранители.
- Обеспечьте защиту от доступа к электрическим и механическим источникам опасности.
- Максимальная температура воды +35 °C, pH 5,8.
- Насос предназначен только для перекачивания воды

### 2.2 Предупреждения об использовании



- Перед использованием внимательно прочитайте это руководство пользователя.
- Обратите особое внимание на все предупреждения и предостережения в этом руководстве.
- За любое повреждение продукта, телесные повреждения или другой материальный ущерб, причиненный лицом, не соблюдающим предупреждения и инструкции по технике безопасности, содержащиеся в этом руководстве, наша компания не несет никакой ответственности, при этом не возникает права на какую-либо компенсацию.
- Убедитесь, что вы используете правильный источник питания и что источник питания соответствует требованиям устройства.
- Перед установкой или техническим обслуживанием убедитесь, что насос отключен от источника питания.
- Если насос не используется в течение длительного периода времени, закройте впускной клапан и отключите от источника питания.
- Не устанавливайте оборудование во влажной среде или там, где возможно разбрызгивание воды.

## RU

- Не прикасайтесь к концевым клеммам оборудования, когда оно подключено к источнику питания. В противном случае существует риск поражения электрическим током.
- Все действия или техническое обслуживание насоса необходимо проводить через 5 минут после отключения насоса, т. е. в тот момент, когда все элементы сигнализации уже неактивны. В противном случае существует риск поражения электрическим током.
- Не прикасайтесь к устройству влажными или мокрыми руками. В противном случае существует риск поражения электрическим током.
- Если кабель питания каким-либо образом поврежден, его необходимо заменить. Замена может выполняться только квалифицированным лицом.
- Установка и эксплуатация должны соответствовать местным правилам техники безопасности.
- Установка и техническое обслуживание могут выполняться только квалифицированным персоналом.
- Пользователь должен согласиться с тем, что установка и техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом.
- Если двигатель перегревается или не работает нормально, немедленно закройте впускной клапан, отключите питание и обратитесь к своему дилеру. Ввод в эксплуатацию возможен только после полного устранения дефекта.
- Если вы не найдете ошибку в таблице в данном руководстве, закройте впускной клапан, отключите электропитание и обратитесь к производителю. Ввод в эксплуатацию возможен только после полного устранения неисправности.
- Данное изделие следует размещать в месте, недоступном для детей, а после завершения установки следует принять необходимые меры по изоляции, чтобы предотвратить прикосновение детей к токоведущим частям.
- Размещайте изделие в сухом и хорошо проветриваемом месте, предпочтительно в затененном и прохладном месте при комнатной температуре.
- Летом или в среде с высокой температурой необходимо обеспечить достаточную вентиляцию и приток воздуха, в противном случае существует риск образования конденсата и росы, что может привести к выходу из строя электрооборудования.



### 2.3 Проверка изделия

Каждое изделие перед отправкой тестируется и проверяется. Однако после получения товара все же рекомендуется проверить следующее:

1. Убедитесь, что модель и тип изделия соответствуют заказанным вами.
2. Убедитесь, что изделие не повреждено при транспортировке. Если это так, не пытайтесь его включить.

### 2.4 Информация об окружающей среде

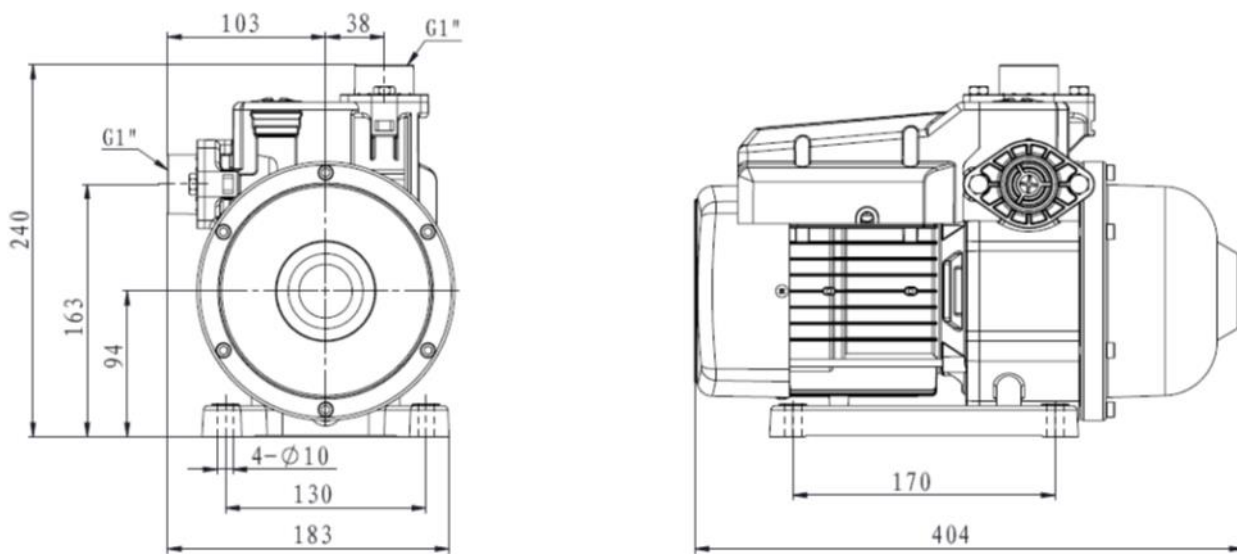


Условия места установки системы водоснабжения с постоянным давлением оказывают непосредственное влияние на функциональность и долговечность самой системы, поэтому окружающая среда в месте установки должна соответствовать следующим требованиям:

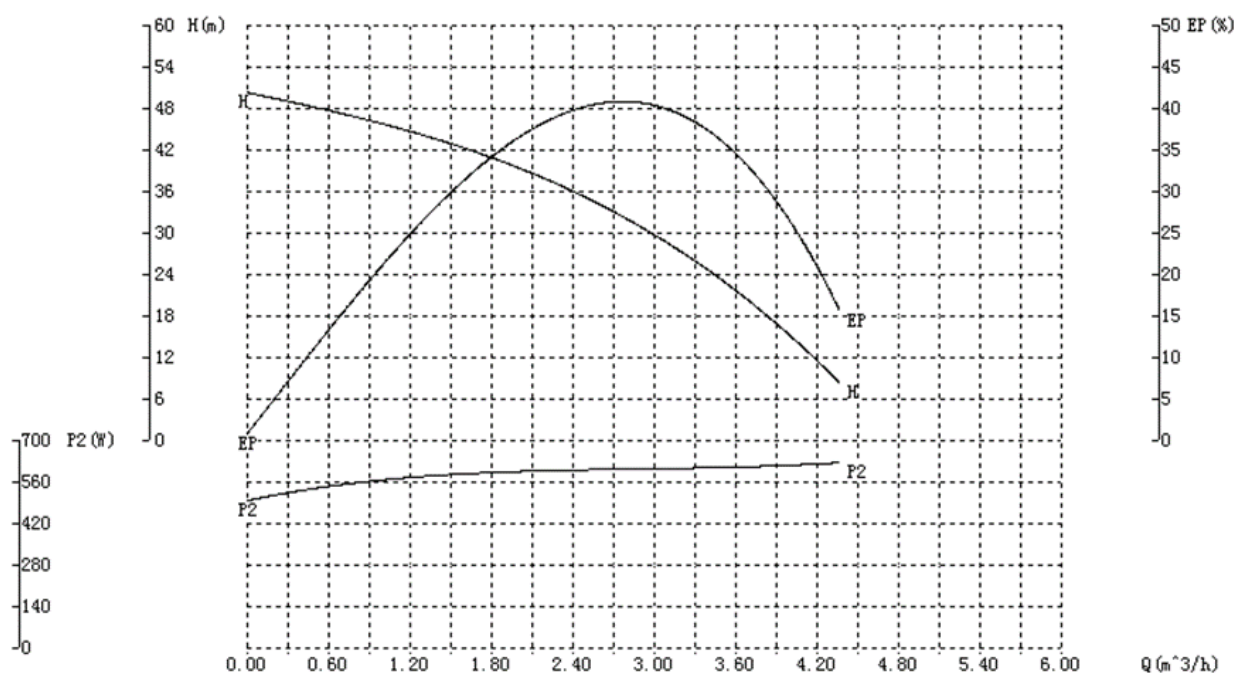
- Изделие должно находиться в помещении
- Температура окружающей среды:  $-10^{\circ}\text{C} \sim +35^{\circ}\text{C}$
- Место установки должно быть сухим и хорошо вентилируемым
- Изделие не должно контактировать с радиоактивными материалами или легковоспламеняющимся топливом.
- Избегайте электромагнитных помех
- Максимальный уровень шума - 60 дБ

### 3 Размеры изделия и технические характеристики

#### 3.1 Внешний вид изделия и установочные размеры



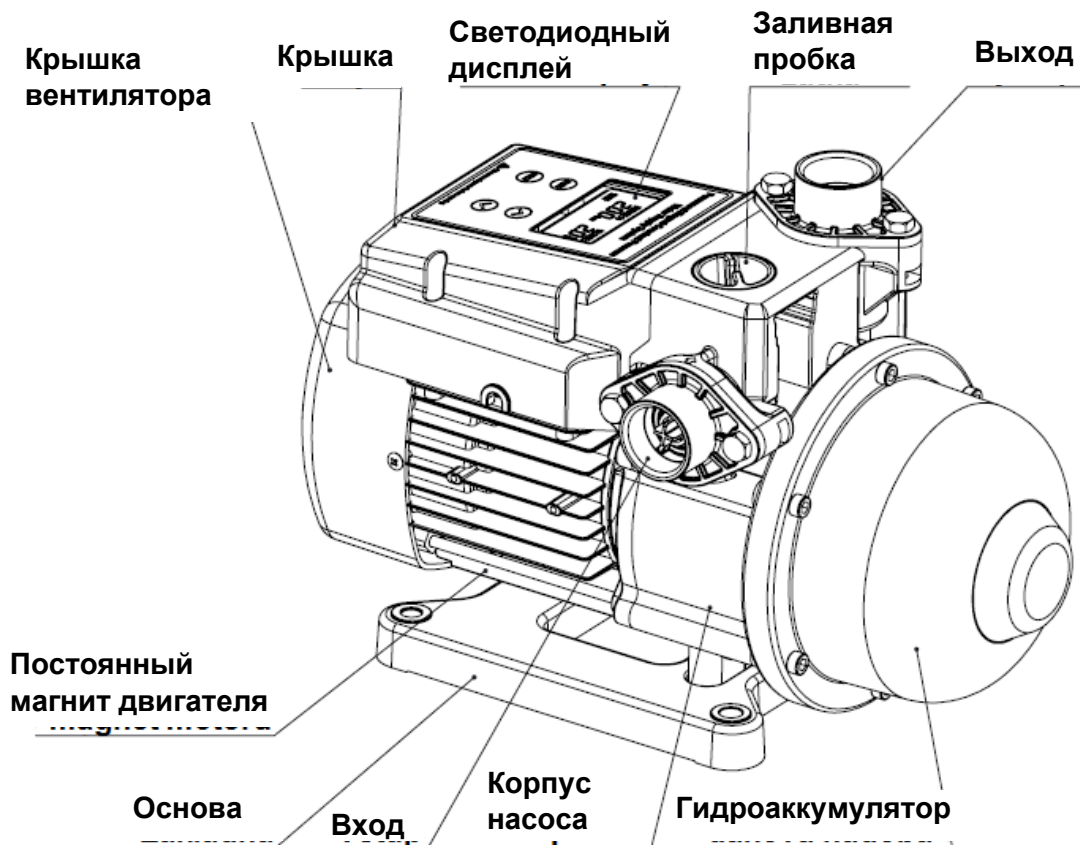
#### 3.2 Кривая производительности PUMP E-DRIVE PPM



## 4 Инструкции по установке и эксплуатации



### 4.1 Описание частей насоса



## 4.2 Эксплуатация и инструкции

### 4.2.1 Проверка перед запуском



Проверьте, соответствуют ли мощность и место установки условиям использования оборудования.

Убедитесь, что изделие надежно установлено и закреплено.

Перед включением отвинтите заливную пробку и заполните насос водой, после заполнения водой закрутите винт по часовой стрелке.

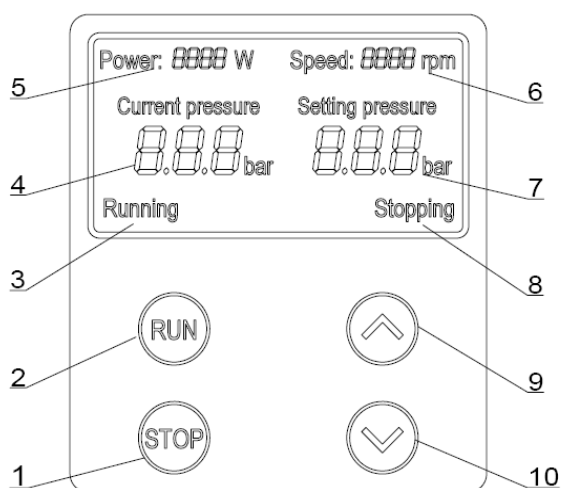


## 4.2.2 Операционные шаги



1. После подключения к электросети на дисплее отобразится давление «0,0» бар и загорится индикатор питания.
2. Откройте клапан на нагнетательном трубопроводе и нажмите « RUN » для пуска насоса.
3. Нажмите « STOP » для остановки насоса в любой ситуации.
4. Нажмите « ^ » или « v », чтобы изменить заданное значение рабочего давления, нажмите « ^ », чтобы увеличить заданное значение давления, увеличьте давление на 0,1 бар одним нажатием, нажмите « v », чтобы уменьшить заданное значение давления. Удерживая кнопку дольше, можно увеличивать или уменьшать значения быстрее.
5. После установки значения давления откройте кран, система управления будет управлять водяным насосом в соответствии со статусом воды. Система также будет контролировать, нормально ли работает насос и постоянно ли отображаемое значение давления. Если да, то установка завершена. После устранения неисправности возобновите работу в соответствии с инструкциями.

## 4.3 Описание функции кнопок



Номер	Название	Описание
1	Кнопка СТОП	Насос можно остановить вручную, нажатием кнопки можно завершить состояние нехватки воды.
2	Кнопка эксплуатации	Насос можно остановить вручную, нажатием кнопки можно завершить состояние нехватки воды.
3	Рабочее состояние	Указывает, что двигатель работает.
4	Текущее давление	Отображает текущее давление в трубопроводе.
5	Мощность	Отображает текущее значение мощности.
6	Скорость вращения двигателя	Отображает текущее значение скорости вращения двигателя.
7	Регулировка давления	Отображает текущее установленное значение, единица измерения: бар. Указывает, что двигатель в данный момент останавливается. Заводская настройка: 3 бара.
8	Состояние остановки	Указывает, что двигатель в данный момент останавливается.
9	Кнопка увеличения давления	При 1-кратном нажатии давление увеличивается на 0,1 бар, при более длительном нажатии давление увеличивается быстрее.
10	Кнопка снижения давления	При 1-кратном нажатии давление снижается на 0,1 бар, при более длительном удержании давление снижается быстрее.

## 4.4 Список сообщений об ошибках

Номер	Код	Причина сообщения об ошибке
1	LU	Напряжение сети ниже 120В.
2	OU	Напряжение сети выше 260В.
3	OLP	Отображается в случае короткого замыкания двигателя или перегрузки по току.
4	OLD	Отображается при превышении установленного значения тока или мощности.
5	EH	Двигатель заблокирован.
6	EP	Отсутствует фаза.
7	LP	Нехватка воды.
8	OS	Отображается при выходе из строя датчика или когда датчик вообще не определяется.
9	OC	Температура выше установленной тепловой защиты.
10	OCP	Давление в системе выше, чем может определить датчик давления.
11	EAA	Отображается при нарушении связи между двигателем и блоком управления.
12	LL	Отображается, когда система работает более 4 часов (или больше установленного времени).
13	OH	Температура перекачиваемой жидкости выше установленной максимальной температуры жидкости.

## 5 Транспортировка и хранение



Насосную станцию необходимо транспортировать в упакованном ящике. Она должна быть надежно закреплена, чтобы избежать опрокидывания и перемещения. С учетом веса насоса не рекомендуется выполнять манипуляции с ним женщинам.

### 5.1 Хранение

от +5 до +40 °С



Бытовая насосная станция не должна подвергаться воздействию прямых солнечных лучей. Если насосная станция была распакована, ее следует хранить в горизонтальном положении. Убедитесь, что насосная станция не может повернуться или упасть.

## 6 Примечания по техническому обслуживанию оборудования



1. Техническое обслуживание должно выполняться квалифицированным лицом.
2. Не допускается изменение конструкции насоса, технических характеристик и т. д. В противном случае наша компания не несет ответственности за любые последствия.
3. В летние месяцы необходимо поддерживать достаточный приток воздуха, но насос не должен подвергаться воздействию прямых солнечных лучей и дождя. Зимой необходимо не допускать замерзания, не использовать легковоспламеняющиеся материалы.
4. Если насос не используется в течение длительного времени, отключите источник питания и храните насос в сухом месте.

## 7 Технические характеристики

RU		
Максимальная производительность	[л/мин]	80
Максимальный напор	[м]	50
Входное напряжение	[В/Гц]	230
Номинальная мощность двигателя - P2	[кВт]	0,75
Всасывающий патрубок	["]	1
Нагнетательный патрубок	["]	1
Высота всасывания макс.	[м]	6
Давление включения	[бар]	2
Степень защиты		IP 54

UA/RU

## Сервіс та ремонт / Сервис и ремонт

Сервісне обслуговування та ремонт здійснює авторизований сервісний центр компанії Pumps a.s.

/

Сервисное обслуживание и ремонт осуществляет авторизованный сервисный центр компании Pumps, a.s.

## Утилізація обладнання / Утилизация оборудования



Утилізуйте насос відповідно до законів країни утилізації.

/

При утилизации оборудования соблюдайте законы страны утилизации.



## Можливе внесення змін / Допускается внесение изменений.

Експлуатація обладнання особами до 18 років або літніми людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або браком досвіду і знань заборонена. Зазначені особи можуть експлуатувати насос, якщо вони знаходяться під наглядом компетентної особи або пройшли інструктаж з безпечного використання обладнання та розуміють потенційні ризики. Дітям заборонено гратися з обладнанням. Чищення і технічне обслуговування насоса не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих.

/

Эксплуатация оборудования лицами младше 18 лет и пожилыми людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний запрещена. Указанные лица могут эксплуатировать насос, если они находятся под наблюдением компетентного лица или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают потенциальные риски. Детям запрещено играть с оборудованием. Чистка и техническое обслуживание насоса не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

**Нотатки/ Примечания:**





ANNEX IIA

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



**Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

### Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** domácí vodárna řízená frekvenčním měničem
- **Model:** Typová řada **PUMPA E-DRIVE, PUMPA JET-DRIVE**
- **Funkce:** zásobování domácností vodou, zavlažování, přečerpávání vody aj.

**Prohlášení:** Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice **2006/42/ES**

### Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 809+A1: 2010

EN 60204-1 ed.3: 2019

EN 61000-6-1 ed.3: 2019

EN 60335-1 ed.3: 2012

EN 61000-6-2 ed.4: 2019

EN 55014-1 ed.4: 2017

EN 55014-2 ed.2: 2017

Prohlášení vydáno dne 14.12.2020, v Brně

ES/PUMPA/2018/001/Rev.2

**PUMPA, a.s.** 1  
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup  
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....  
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva



## Декларація відповідності ЄС

### ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

„Переклад оригіналу декларації про відповідність“

**Виробник: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, іден. номер: 25518399**

Ім'я та адреса особи, відповідальної за заповнення технічної документації: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, іден. номер: 25518399**

#### Опис обладнання

- **Виріб:** автоматична побутова насосна станція з частотним перетворювачем
- **Модель:** Типова серія **PUMPA E-DRIVE, PUMPA JET-DRIVE**
- **Призначення:** побутове водопостачання, полив, перекачування води тощо.

**Декларація:** Обладнання відповідає вимогам Директиви **2006/42/ЄС**

#### Використовувані гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100: 2011

EN 809+A1: 2010

EN 60204-1 ред.3: 2019

EN 61000-6-1 ред.3: 2019

EN 60335-1 ред.3: 2012

EN 61000-6-2 ред.4: 2019

EN 55014-1 ред.4: 2017

EN 55014-2 ред. 2: 2017

Заява складена 14.12.2020, у м. Брно

ES/PUMPA/2018/001/ред. 2

PUMPA, a.s. Мартін Кржапа, член ради директорів

UA/RU

## Декларация соответствия ЕС

### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

„Перевод оригинала декларации о соответствии“

Изготовитель: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, иден. номер: 25518399

Имя и адрес лица, ответственного за заполнение технической документации: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, иден. номер: 25518399

#### Описание оборудования

- **Изделие:** бытовая насосная станция, управляемая преобразователем частоты
- **Модель:** Типовая серия PUMPA E-DRIVE, PUMPA JET-DRIVE
- **Назначение:** бытовое водоснабжение, полив, перекачивание воды и т.д.

**Заявление:** Оборудование соответствует соответствующим положениям Директивы **2006/42/ES**

#### Используемые гармонизированные стандарты:

EN ISO 12100: 2011

EN 809+A1: 2010

EN 60204-1, ред. 3: 2019

EN 61000-6-1, ред. 3: 2019

EN 60335-1, ред. 3: 2012

EN 61000-6-2 ред. 4: 2019

EN 55014-1 ред. 4: 2017

EN 55014-2 ред. 2: 2017

Заявление выдано 14.12.2020 в г. Брно

ES/PUMPA/2018/001/ред. 2

PUMPA, a.s. Мартин Кржапа, член совета директоров

**Звіт про обслуговування та виконаний ремонт**

/

**Отчет о техническом обслуживании и ремонте:**

Дата:	Опис заявленого дефекту, запис про ремонт, печатка сервісного центру / Описание заявленного дефекта, запись о ремонте, печать сервисного центра:

**Список сервісних центрів / Список сервисных центров**

Детальна та актуальна інформація про наші партнерські сервісні центри та список таких центрів представлені на нашому вебсайті / Подробная и актуальная информация о наших партнерских сервисных центрах и список таких центров представлены на нашем веб-сайте:

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)

Поставлено з гуртового складу /  
Выдано с оптового склада:  
PUMPA, a.s.



## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Тип (згідно з заводською табличкою) /  
Тип (согласно заводской табличке)

Серійний номер (згідно з заводською табличкою) /  
Серийный номер (согласно заводской табличке)

**Ці дані вносяться продавцем у момент продажу /  
Эти данные вносятся продавцом в момент продажи**

Дата продажу /  
Дата продажи

Гарантія, що надається кінцевому користувачеві /  
Гарантия, предоставляемая конечному  
пользователю

**24**

мес. /  
міс.

Гарантія чинна за умови дотримання усіх зазначених у цій інструкції вимог монтажу й експлуатації обладнання /  
Гарантия действует при соблюдении всех указанных в настоящей инструкции условий монтажа и эксплуатации оборудования

Найменування, печатка та підпис продавця /  
Наименование, печать и подпись продавца

Механічний монтаж обладнання виконано компанією (найменування, печатка, підпис, дата) /  
Механический монтаж оборудования произведен компанией (наименование, печать, подпись, дата)

Під'єднання електричної частини обладнання виконано кваліфікованою компанією (найменування, печатка, підпис, дата) /  
Подключение электрической части оборудования выполнено квалифицированной компанией (наименование, печать, подпись, дата)